



经济及社会理事会

Distr.: General
2 April 2004
Chinese
Original: English

可持续发展委员会

第十二届会议

2004年4月14日至30日

临时议程* 项目3

2004-2005年执行周期的一组主题：水、环境卫生和人类住区

2004年4月1日中国常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函转递2004年2月25日和26日在中国香港特别行政区举行的“联合国亚太领袖论坛：城市的可持续发展”上通过的《关于城市可持续发展的香港宣言》全文（见附件）。请将本函及其附件作为可持续发展委员会第十二届会议的文件分发为荷。

中国常驻联合国代表

特命全权大使

王光亚（签名）

* E/CN.17/2004/1。



附件

关于城市可持续发展的香港宣言

1. 我们，国家和地方政府、社区团体、科学界、专业机构、工商业以及联合国和其他国际机构的代表，在关于城市可持续发展的亚洲领袖论坛上会聚一堂，重申我们致力于《21世纪议程》、《进一步执行21世纪议程方案》和《约翰内斯堡执行计划》所载的各项目标、指标和建议。

2. 我们清楚意识到，世界上有近10亿人生活在贫民窟里，其中5.5亿人在亚洲。我们再次表示决心使世界上至少1亿贫民窟居民的生活有重大改善，这是可持续发展问题世界首脑会议重申的一项千年发展目标。

3. 我们深信，可持续发展是亚太区域和整个世界城市未来的关键。在今后几十年中，人口增长将主要发生在城市地区，特别是在亚太区域，这里将有世界上三分之二的特大城市。我们强调，国家、区域和地方政府、民间社会团体、工商业和其他利益有关者必须加倍努力，迎接日益加深的城市化趋势所带来的越来越多的环境、社会和经济挑战。

4. 在全球化不断加速的时代，城市既面对挑战，也面对机遇。城市比以往任何时候都更是商业、工业、金融、文化、交通和通讯的枢纽，有潜力将农村和城市所有地区以及社会各阶层结合成一股有利于公正、公平和可持续的全球化 and 城市化的生产力。

5. 我们听取了本区域城市在保障可持续发展的经济、社会和环境等层面过程中发挥领导作用的可喜事例。因此，我们深信，需要加强城市之间的协作，包括各项能力发展倡议，并鼓励亚太区域城市之间交流经验教训。在这方面，我们强调城市网络对可持续发展的贡献以及本区域新网络联系机会的潜力。

6. 通过侧重将可持续发展纳入城市和区域规划并确定新机制来执行可持续发展措施，我们商定了以下一系列政策措施和行动。我们都相信，这些措施和行动若能以伙伴关系包括城市间伙伴关系的精神，并通过参与式办法加以执行，将使我们在通向可持续未来的共同道路上前进。

领导作用与城市治理

7. 作为文明的中心和经济增长的火车头，城市往往是人类创造力和能量的汇集地。我们要求实施一种长期的可持续城市构想，使城市的经济、社会和环境需要相结合，并将公民生计置于发展战略的核心。在这方面，我们强调利用现有最佳科学知识和信息进行综合城市和区域规划的重要作用。

8. 我们强调社区从事和参与地方一级可持续发展的重要性。我们认识到，适当的城市治理对城市生活质量至关重要。我们确认需要寻找合适的手段，使城市在

各自国家的条件下有能力应对其所面临的各种可持续发展挑战，包括通过能力发展。我们认为，要迎接各种持续发展挑战，地方政府就必须重新界定其作用，办法是提供有利的地方环境，提倡城市管理方面的道德行为、透明度和问责制，打击腐败并鼓励公民参加政策讨论、决策和实施，此外通过教育来提高对可持续发展的认识，同时要考虑到国家和地方的具体情况。我们强调，一套行之有效的法律制度是城市有效治理的重要组成部分，也是确保公民参与的坚实基础。

9. 我们确认人民是发展的中心。我们要求在建设可持续城市方面再次强调需要地方领导，特别是强调应赋予妇女权力和增强妇女在地方领导中的作用。我们还吁请各城市让青年和老年人参加可持续发展方案与活动。

10. 我们意识到严重急性呼吸系统综合症和禽流感对亚太城市的影响，因此强调公共保健系统对本区域城市可持续发展的重要性。我们强调必须拟订灾害管理战略，以应付人为和自然灾害。我们还确认，亚太城市容易受到有害气候变化的长期影响，并呼吁国际社会支持拟订区域和地方调整和缓解计划与战略。

11. 可持续的城市可以建立采购伙伴关系，为诸如油电混合和燃料电池公共汽车、光伏系统和废水处理系统等革新技术创造经济规模。

经济增长与创造就业

12. 同许多其他区域一样，亚太地区的城市是国家经济的神经中枢，也是经济差别巨大和贫穷失业集中的地方。我们要求采取具体措施，促进正规和非正规部门的生长，并为穷人和弱势群体落实就业战略。

13. 亚太区域丰富多样的经验为如何激励城市经济增长提供了重要的榜样。我们要求本区域的地方政府和地方当局交流经验、最佳做法和心得，并确定影响进步的障碍和制约因素，从而加强协作。我们敦促国家和地方政府合作，酌情发起政策改革并使其具体面向消除影响可持续城市发展的障碍。

14. 我们吁请国家和地方政府在国际支持下共同努力，在诸如电力、运输和通讯，包括信息和通信技术等领域，以及在金融和技术服务及人力资源方面，改进可持续经济增长所需的基础结构。在这方面，我们着重指出，城市间合作与协作，特别是在具有区域影响的基础设施项目方面的此种合作与协作，可以起到潜在的促进作用。

15. 我们敦促国家和地方政府加大力度，开发、改造和采用先进且适用的技术，包括无害环境的技术，为更有效的自然资源利用、更可持续的工业做法以及新的就业来源提供新的机会。

16. 我们吁请国际社会推动并便利无害环境技术和专门知识的转让，以支持地方政府执行可持续城市发展计划与战略。我们还敦促国际社会向发展中国家提供财政支助，以期除其他外协助这些国家的城市实现其各项可持续发展目标。

17. 我们强调必须建立公私伙伴关系，以挖掘城市经济潜力和创造创收机会，此外必须确立利益有关者参与过程，以便使社区价值观念和利益除其他外能反映于规划和实施之中，同时也考虑到国家和地方的具体情况。我们鼓励地方政府根据当地的具体需要和条件，制定政策框架，以此加强地方经济的竞争力，并便利投资和企业扩展，包括通过建立经济特区、生态科学和工业园。

18. 我们要求加大促进中小企业的力度，办法是采用适当、优惠的财政和金融奖励办法，以及提供这类企业目前无法得到的技术支助服务。我们敦促地方政府和地方当局作出连贯一致的努力，协助非正规部门企业，并逐渐将其纳入正规经济。

为城市住房和土地使用规划一个更好的环境

19. 亚太区域的城市人口总数有 14 亿，预期到 2020 年会增至 20 亿，因此各城市必须妥善应付为人人提供适当和负担得起的住房的艰巨挑战。我们重申，每个人都有权获得适当的住房，这对保障适当的生活水平而言至关重要。我们吁请国家和地方政府为法律保障地权，平等获取土地，以及有效保护免受违法强迫驱逐，作出规定。

20. 我们强调，需要使城市住房与经济、社会、环境、人口及其他有关政策相结合，并使国家和地方政府、工商业部门、非政府组织、社区团体及其他利益有关者参与努力实现可持续的人类住区。我们强调指出社区参与和讨论在规划过程中的重要性。

21. 我们吁请国家和地方政府采取措施，以确保在住房政策中特别照顾和保护妇女、儿童、老年人和其他弱势群体。我们敦促国家和地方政府在各级采取具体步骤，确保残疾人可以进出公共建筑和设施、公共住房和公共交通系统。

22. 我们敦促国家和地方政府对土地使用、城市规划和管理采取统筹办法，同时考虑到住房需要、穷人和弱势者的交通便利、就业机会、环境条件和社区设施。

提供基本社会服务

23. 提供基本社会服务——不仅包括提供现代能源服务、交通、安全饮水和污水处理，而且还包括保健、教育及其他基本服务——是国家和地方政府的一项基本责任。我们吁请包括地方当局在内的各级政府采取统筹办法，向所有人提供基本社会服务，同时考虑到水、卫生和健康之间以及城市经济增长和环境保护之间的联系。

24. 我们强调接受基础教育作为一项基本权利的重要性。我们确认教育对实现社会和经济发展的作用，特别是在向知识经济过渡过程中。同时，我们强调需要确保社会包容性并致力于技术提升和不断学习。

25. 我们充分认识到急需处理本区域空气和水污染日益严重的问题及其对公众健康的影响。我们承诺开展区域和全球合作，有效地处理任何新出现的其他公众健康挑战。

26. 我们还强调必须确保土地使用规划和住房政策，包括贫民窟改造政策，与水、卫生、保健、环境保护和教育政策协调一致，以确保采取统筹连贯的办法，向所有人，特别是向穷人和弱势群体适当地提供基本社会服务。

27. 我们鼓励国家和地方政府增进同民间社会、社区团体、工商业和其他利益有关者的伙伴关系，以协助他们根据其国家和地方的具体情况，为提供可靠、负担得起、经济上可行的基本社会服务作出贡献。

增强机动性

28. 城市交通是亚太区域地方政府面临的一项重大挑战。交通部门对能源消费、土地使用、污染、经济增长、机动性和生活质量具有重大影响。我们敦促本区域国家和地方政府实施综合的交通和用地政策，在城市和区域规划及经济活动的整体范围内处理交通方面的优先事项，同时考虑到缩短旅行距离和减少旅行需求的潜力。

29. 实施可持续城市交通的时候必须首先处理穷人和弱势群体的社会和经济边缘化问题。我们强调必须充分解决贫民窟居民的需要以及妇女、儿童、老年人和残疾者的特殊需要。

30. 我们鼓励国家和地方政府同时并用各种减少能源消费和消极环境影响的交通方式，包括步行、骑自行车、公共交通系统和私人车辆，同时通过在适当管制和奖励政策支持下开发和采用无害环境技术等办法，改善所有人的无障碍通行。

旅游业与文化遗产

31. 亚太区域有着丰富的文化遗产，是一个游客日渐增多的全球性旅游目的地。旅游业已成为许多城市的一个重要商业部门和收入来源。我们鼓励国家和地方政府通过当地居民和游客的提高认识活动，突显这种文化遗产的历史意义，以此促进可持续旅游业，保护本区域丰富的文化遗产，并增进国际社会的相互了解和友谊。

32. 我们敦促国家和地方政府维护并保存本区域的自然、历史和文化多样性及遗产，包括其无形遗产。我们强调，急需通过适当的法律框架以及为保存和恢复活动提供财政和技术支助，来保护历史性城市住区和景观形式。

33. 我们吁请国家和地方政府在规划和执行两个阶段都将遗产保护、保存和恢复纳入目前和未来的城市发展。我们强调，城市的文化特性不仅是一种具有重大文化和经济意义的国家资产，而且也是各级可持续发展的一个重要因素。

34. 我们吁请并支持国家和地方政府对遗产保护采取一种整体办法，把保存活动与城市发展和旅游业相结合，并支持促进复兴和保存古居民区和场址的公共和私人倡议与行动，同时创造就业和服务及创收机会。

我们感谢中华人民共和国政府和联合国成功地举办了这次论坛，并感谢中华人民共和国香港特别行政区政府和人民对所有与会者的款待和热情欢迎。最后，我们保证采取坚定一致的行动，确保亚太地区和整个世界的所有城市都享有可持续发展的未来。

2004年2月26日在中国香港特别行政区
城市可持续发展问题亚洲和太平洋
领袖论坛上获得通过